



# IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,  
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

[www.ehlgbai.org](http://www.ehlgbai.org)

**EDITO**



## *Euskal Herriko laborantzaren berezitasunek gure indarra egiten dute*

*Neurri ttipiko etxalde ainitz, mendiko laborantza dinamikoa, transumantzia, ingurumen zaindua, gazteen instalatzea... Euskal Herriko laborantzaren ezaugarri hauek abantaila bilakarazten ahal ditugu, tokiko ekoizpenak antolatuz, kalitatezko desmartzak baloratuz eta lan kolektiboa eramanez, taldean lan egiteak indar handia duelako. 2014. urteak aldaketak ezagutuko ditu Europa, Frantzia eta eskualde mailan. Erne egon behar dugu, ezaugarri hauek laborantza eta lurralde politika eta erreformetan konduetan hartuak izan ditezten.*

## **Renforcer l'économie montagnarde, un enjeu majeur pour le Pays Basque**

L'année 2014 est une année charnière pour la politique agricole, entre deux contrats de Plan État-Région, une nouvelle réforme de la PAC, une redéfinition du Plan de Soutien à l'Économie Montagnarde et celle du contrat territorial du Pays Basque dont la montagne basque est un élément essentiel.

Nous devons rester vigilants et être force de propositions pour renforcer la place de l'agropastoralisme au sein de ces différentes réformes.

Lors de ces négociations, Euskal Herriko Laborantza Ganbara met en valeur ce qui fait notre différence : des petites fermes qui pratiquent la transhumance et assurent à tous un environnement propre et attractif.

Dans ces débats, les montagnards méritent mieux que la course à la productivité car ils sont les maillons indispensables d'un bon entretien du milieu naturel.

L'ensemble de ces outils doit encourager des productions de qualité clairement identifiées. Ils doivent aussi permettre aux producteurs de s'organiser pour les commercialiser afin de conforter les emplois dans ces zones fragiles.

Il est en effet de plus en plus indispensable de s'organiser collectivement pour générer de la valeur ajoutée et mieux maîtriser notre avenir. Euskal Herriko Laborantza Ganbara entend bien y apporter sa contribution.

Francis Poineau

### **Izar Lorea**

Directeur de la publication : Maryse Cachenaute  
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainhice-Mongelos  
[laborantza.ganbara@ehlgbai.org](http://laborantza.ganbara@ehlgbai.org)  
[www.ehlgbai.org](http://www.ehlgbai.org)  
Tél. : 05 59 37 18 82  
Fax : 05 59 37 32 69  
ISSN 2116-5815  
Impression : Arizmendi - D. Garazi



# Des aides pour le gardiennage en 2014 !

*Mendiko ekonomiaren sustengu planoak Pirinioetako artzaingoaren laguntzeko plantan ezarria da. Proposatzen dituen hainbat laguntzen artean bada bat artalde zaingoaz. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak eta Euskal Herriko Artzainak elkarteek elgarrekin lan eginen dute beren laguntza teknikoa ekartzeko artzaineri. Informazio bilkurak egiten dira dispositibo horretaz argitasunak ekartzeko. Hazleak dozierren betetzeko jarraikiak izanen dira ere.*

Le PSEM (Programme de Soutien à l'Économie Montagnarde) soutient les actions en faveur du pastoralisme depuis 2007, sur la chaîne des Pyrénées. Il aide en particulier les améliorations pastorales, la gestion pastorale, les études et l'animation pastorale. L'axe gestion pastorale permet d'aider financièrement le salarié, l'éleveur ou le prestataire de service au gardiennage de troupeaux.

Les prochains programmes (2014-2020), non encore complètement finalisés, seront gérés par les Régions. Par contre, en 2014, les aides au gardiennage du PSEM seraient reconduites sur le même modèle que l'année dernière, la Direction Départementale des Territoires et de la Mer restant guichet unique de cette opération. La DDTM enverra prochainement un courrier.

**Euskal Herriko Laborantza Ganbara** et **Euskal Herriko Artzainak** ont décidé de travailler en étroite collaboration afin de proposer aux éleveurs un appui technique au remplissage des dossiers d'aide au gardiennage.



Des réunions d'informations publiques, ouvertes à tous les éleveurs, seront organisées en mars à St Jean Pied de Port, Baigorri et Tardets afin de faire le point sur le dispositif et l'organisation du remplissage des dossiers individuels. La constitution des dossiers gardiennage devra être réalisée avant la montée en estive et au plus tard pour fin avril 2014.

Pour tout renseignement sur les aides au gardiennage :  
Fanny Dalla-Betta 05 59 37 18 82 ou 06 89 72 54 14

## 9. urtebetetzea bulego berriarekin !

*Le 9ème anniversaire de Euskal Herriko Laborantza Ganbara du 18 janvier dernier a été l'occasion de présenter la nouvelle Assemblée Plénière et le nouveau bureau de l'association aux élus, partenaires et soutiens présents ce jour là.*

Joan den urtarrilaren 18an, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen 9. urtebetetzea ospatu ginuen, Ainiza Monjolosen. Goizeko biltzarra aberatsa izan zen. Xantier nagusiak

esplikatuak izan ziren, hauen artean Garaziko mendi diagnostika eta lurra irauli gabeko teknikak. Eguerdiko apairuak lauhun bat bazkaltiar bildu zituen, Oztibarreko bildoxkiaren gozatzeko.



Euskal Herriko Laborantza Ganbararen bulegoa : ezkerretik eskuinera, Panpi Olaizola, Daniel Barberarena, Francis Poineau, Mixel Berhocoirigoin eta Beñat Molimos

2013. urte hastapenean osatu Biltzar Nagusi berriarekin batera, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen bulegoa ere berritu da. Batzuk lekua utzi, anitz urtez laborantza herrikoia alde lan egin ondoan, beste batzu bulegoan sartu dira.

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen sortzea lagundu duen eta 9 urtez bulegoko kide izan den Arño Cachenautek bihotz bihotzetik eskertu nahi ginuke lerro hauetan, egin duen lanarentzat eta eman duen denborarentzat. Noiz behinka gure murrutan ikusteko plazerra ukanen dugula espero dugu !  
Urtarrilaz geroztik bi kide berri sartu dira bulegoan, Daniel Barberarena eta Panpi Olaizola.





# Zer ikusi Zer ikasi Zer ikusi Zer ikasi

## ▶ Arboriculture fruitière, formation auprès des producteurs de Xapata

Les producteurs de Xapata se sont retrouvés à plusieurs reprises ces dernières semaines pour participer aux formations proposées par Euskal Herriko Laborantza Ganbara et financé par VIVEA. Une journée passionnante a permis à Maite Goienetxe de BLE (Biharko Lurraren Elkartea) de rappeler quelques principes agronomiques pour mettre toutes les chances du côté de ces jeunes arbres. Gabriel Durruty de son côté a partagé ses connaissances dans le domaine de la taille, ou « comment favoriser le fruit plutôt que le bois, sans menacer la bonne santé de ses cerisiers »... Un équilibre délicat !

Le 31 mars une journée greffage est organisée à Itxassou.  
Contact : Elise Momas 05 59 37 18 82



## ▶ Conférence mensuelle / Hilabeteko mintzaldia

Les conférences mensuelles ont démarrées cette année avec la projection d'un film documentaire : « C'est beau la politique, vous savez ! ». Le réalisateur, Jean-Jacques Rault, présent le jeudi 6 février à Ainhibe Mongelos pour la présentation de son film devant une assistance d'une cinquantaine de personnes, y retrace la vie politique d'Edgard Pisani. Sous forme d'entretien Edgard Pisani, 92 ans, se remémore son riche parcours d'homme politique, tour à tour sous-préfet, préfet, chef de cabinet, sénateur, ministre, député. L'entretien est entrecoupé d'images d'archives. Son rôle fut notamment déterminant en tant que ministre de l'agriculture lors de la définition de la PAC (Politique Agricole Commune) au début des années 60, mais également lors des violents affrontements entre partisans et opposants de l'indépendance de la Nouvelle Calédonie au milieu des années 80.



Film 60 min. DVD en vente au prix de 10 € dans nos locaux.

# Agenda Infos Agenda Infos Agenda Infos

## ▶ Groupes de travail Climagri

Le Conseil des élus a engagé une étude basée sur l'utilisation de l'outil Climagri® pour intégrer les questions Climat - Énergie dans les stratégies et projets de développement de l'agriculture et de la forêt en Pays Basque. L'état des lieux est aujourd'hui terminé.



Sur la base de ce diagnostic, le Comité partenarial de l'étude propose d'identifier les pistes d'actions en trois groupes de travail :

**Groupe 1 : Vers plus d'autonomie énergétique :** réduction des consommations, efficacité énergétique et développement des énergies renouvelables...

**Groupe 2 : Vers plus d'autonomie par rapport aux autres ressources :** réduction des intrants, alimentation animale...

**Groupe 3 : Vers plus de diversification des productions aujourd'hui et demain :** réponses aux évolutions de la demande des consommateurs, développement des circuits courts, valorisation de la forêt paysanne...

### Participez aux groupes de travail Climagri

Ils se réuniront le même jour, à des heures différentes. Vous pouvez d'ores et déjà réserver les dates des 2 premières sessions de travail :

- le jeudi 20 février 2014 (10h - 12h : groupe 1 ; 14h - 16h : groupe 2 ; 16h - 18h : groupe 3)
- le vendredi 14 mars 2014 (10h - 12h : groupe 1 ; 14h - 16h : groupe 2 ; 16h - 18h : groupe 3)

Vous êtes un acteur impliqué sur les questions agricoles, forestières, énergétiques ou de développement local, aussi nous vous invitons à participer à ces travaux en vous inscrivant auprès d'Adrien Kempf 05 59 37 53 72.

## EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : ..... Prénom / Izena : .....

Rés. Bât. / Egoitza : .....

N° rue / Karrika Zenbakia : .....

Tel. .... E-Mail : .....

Je fais un don de ..... € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoa itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara / 64220 Ainiza Monjolose

**Important :** si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

**Garrantzizua :** zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan